

Hos

Chapter 9

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

מֵעַל	זָנִיתָ	כִּי	כַּעֲמִים	גִּיל־	אֶל-	יִשְׂרָאֵל	תִּשְׂמַח	אֶל-	1
de-sur	se-prostituer	car	comme-peuples	joie	vers	Israël	se-réjouir	vers	
	H2181				H0413	H3478	H8055	H0408	
			דָּגָן:	גִּרְנוֹת	כָּל-	עַל	אֶתְנֶן	אֶתְנֶתָּ	
			grain	[גרנות]	tout	sur	promesse	aimer	ton-Dieu
			H1715	H1637	H3605		H0868	H0157	H0430

Ne te réjouis pas, Israël, jusqu'à l'exultation, comme les peuples ; car tu t'es prostitué, abandonnant ton Dieu. Tu as aimé les présents dans toutes les aires à froment.

נֶרְנָן	וַיִּקֶּבְךָ	לֹא	יִרְעֶם	וְתִירוֹשׁ	יִכְחַשׁ	בָּהּ:	2
[נרן]	[ויקבך]	ne...pas	paître	et-vin-nouveau	nier	en-elle	
H1637	H3342	H3808		H8492	H3584		

L'aire et la cuve ne les nourriront pas, et le moût les trompera.

וּבְאַשּׁוּר	מִצְרַיִם	אֶפְרַיִם	וְשָׁב	יְהוָה	בְּאֶרֶץ	יֵשְׁבוּ	לֹא	3
et-dans-Assyrie	Égypte	Éphraïm	et-retourner	l'Éternel	dans-le-pays	ils-ont-habité	ne...pas	
H0804	H4714	H0669	H7725	H3068	H0776	H3427	H3808	
						יֹאכְלוּ:	טָמֵא	
						manger	impur	
						H0398	H2931	

Ils ne demeureront pas dans le pays de l'Éternel ; mais Éphraïm retournera en Égypte, et mangera en Assyrie ce qui est impur.

כֶּלֶחֶם	זִבְחֵיהֶם	לוֹ	יַעֲרְבוּ-	וְלֹא	יֵין	וּלְיְהוָה	יִסְכוּ	לֹא-	4
comme-Léhem	sacrifice	à-lui	[יערבון]	et-ne...pas	vin	pour-l'Éternel	verser	ne...pas	
H3899	H2077		H6148	H3808	H3196	H3068		H3808	
יָבֹוא	לֹא	לְנַפְשָׁם	לַחֲמֵם	כִּי-	יִטְמָאוּ	אֲכָלוּ	כָּל-	לָהֶם	אֲוִנִים
venir	ne...pas	pour-leur-âme	pain	car	devenir-impur	manger	tout	à-eux	iniquité
H0935	H3808	H5315	H3899			H0398	H3605		H0205
							יְהוָה:	בֵּית	
							l'Éternel	Beth	
							H3068		

Ils ne feront pas de libations de vin à l'Éternel, et leurs sacrifices ne lui seront pas agréables : ce sera pour eux comme le pain de deuil ; tous ceux qui en mangeront se souilleront ; car leur pain est pour eux-mêmes ; il n'entrera pas dans la maison de l'Éternel.

יְהוָה:	חַג-	וּלְיוֹם	מִזְעַד	לְיוֹם	תַּעֲשׂוּ	מָה-	5
l'Éternel	fête	et-pour-jour	de-et-jusqu'à	pour-jour	faire	quoi?	
H3068	H2282	H3117	H4150	H3117		H4100	

Que ferez-vous au jour de l'assemblée, et au jour de fête de l'Éternel ?

אוי malheur! H0188	גם- aussi H1571	כי- car	מאדם homme H0120	ושכלתים et-être-privé-d'enfants	בניהם fils	את- toi H0853	יגדלו grandir H1431	אם- si	כי car	12
							מהם: d'eux H1992	בשורי se-détourner H5493	להם à-eux	

Quand même ils élèveraient leurs fils, je les priverais de fils, en sorte qu'il n'y ait pas d'homme. Car aussi, malheur à eux, lorsque je me serai retiré d'eux !

הרג tuer H2026	אל- vers H0413	להוציא sortir H3318	ואפריים et-Éphraïm H0669	בנוה demeure	שתולה planter H8362	לצור Tyr H6865	ראיתי j'ai-vu H7200	כאשר- comme-qui	אפריים Éphraïm H0669	13
									בניו: fils	

Éphraïm, comme je l'ai vu, a été une Tyr plantée dans une campagne agréable ; mais Éphraïm doit mener dehors ses fils au meurtrier.

ושדי et-sein	משכיל être-privé-d'enfants	רחם sein H7358	להם à-eux	תן- donner H5414	תתן donner H5414	מה- quoi? H4100	יהוה l'Éternel H3068	להם à-eux	תן- donner H5414	14
									צמקים: dessécher H6784	

Donne-leur, Éternel ! Que donneras-tu ? Donne-leur un sein qui avorte et des mamelles desséchées.

מביתי	מעלליהם	רע	על	שנאתים	שם	כי-	בגלגל'	רעתם	כל-	15
maison	action	mauvais	sur	haïr	il-a-placé	car	dans-Guilgal	mauvais	tout	
	H4611	H7455		H8130	H8033		H1537		H3605	
				סררים:	שריהם	כל-	אהבתם	אוסף	לא	אנרשם
				être-rebelle	prince	tout	amour	ajouter	ne...pas	chasser
				H5637	H8269	H3605	H0160	H3254	H3808	H1644

Toute leur méchanceté est à Guilgal, car là, je les ai haïs ; à cause de la méchanceté de leurs actions, je les chasserai de ma maison. Je ne les aimerai plus. Tous leurs princes sont des rebelles.

כי car	גם- aussi H1571	יעשו faire	בל-) ne...pas H1077	בלי-] dans-à-moi H1097	פרי fruit H6529	יבש desséché H3001	שרשם racine H8328	אפריים Éphraïm H0669	הכה il-a-frappé H5221	16
					ס (*)	בטנם: ventre H0990	מחמרי objet-désiré H4261	והמתי et-mourir H4191	ילדון enfanter H3205	

Éphraïm a été frappé : leur racine a séché, ils ne produiront pas de fruit. Si même ils enfantent, je ferai mourir le fruit précieux de leur sein.

ס (*)	בגוים: nation	נדרים errer H5074	ויהיו et-ils-seront H1961	לו à-lui	שמעו écoutez! H8085	לא ne...pas H3808	כי car	אלהי Dieu-de H0430	ימאסם rejeter	17
----------	------------------	---	---	-------------	---	---	-----------	--	------------------	----

Mon Dieu les a rejetés, car ils ne l'ont pas écouté, et ils seront errants parmi les nations.